

РАЗДЕЛ III. ПЕДАГОГИКА

DOI 10.69540/2949-3846.2025.69.39.006

УДК 37.01

*C.E. Шушов**S.E. Shishov*

СОВРЕМЕННЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ДИНАМИКЕ МНОГОЯЗЫЧНОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ СРЕДЫ: ТРАНСЛИНГВА КАК КУЛЬТУРНЫЙ КОД MODERN INFORMATION TECHNOLOGIES IN THE DYNAMICS OF A MULTILINGUAL ENVIRONMENT: TRANSLINGUA AS A CULTURAL CODE

Аннотация:

Статья посвящена исследованию роли транслингвизма в цифровую эпоху. Рассматривается уникальность «расширения» явления «транслингва», которое включает в себя культурные, социальные и контекстуальные аспекты, выходя за рамки традиционного понимания языкового общения. Не только языки, но и культурные коды переплетаются в рамках цифровых платформ, таких как образовательные порталы, социальные сети, стриминговые сервисы. Молодежь активно участвует в создании и потреблении контента, используя смешанные языковые практики (англицизмы в русской речи, адаптация мемов из других культур). Для молодежи влияние цифровой среды имеет двойственный характер. С одной стороны, появляется беспрецедентный по широте доступ к информации, которую можно использовать для саморазвития. С другой стороны, снижается интерес к родному языку и традициям, растут риски потери культурной идентичности и доминирования западных культурных кодов. В работе предлагаются рекомендации по использованию цифровых платформ для поддержки сохранения традиционных российских ценностей и многоязычия, а также обсуждаются перспективы развития транслингвальных практик в контексте глобализации.

Ключевые слова: транслингва, цифровой контент, молодежь, виртуальная реальность, риски, воспитание, информационная безопасность.

Abstract:

The article is devoted to the study of the role of translingualism in the digital age. The authors consider the uniqueness of the «cultural» phenomenon of «translingual», which includes cultural, social and contextual aspects, going

beyond the traditional understanding of linguistic communication. Not only languages, but also cultural codes are intertwined within digital platforms such as educational portals, social networks, and streaming services. Young people actively participate in the creation and consumption of content using mixed language practices (Anglicisms in Russian, adaptation of memes from other cultures). For young people, the impact of the digital environment is twofold. On the one hand, there is unprecedented access to information that can be used for self-development. On the other hand, interest in the native language and traditions is decreasing, and the risk of loss of cultural identity and the dominance of Western cultural codes is increasing. The paper offers cases of using digital platforms to support the preservation of traditional Russian values and multilingualism, and discusses the prospects for the development of translingual practices in the context of globalization.

Keywords: translingua, digital content, youth, virtual reality, risks, education, information security.

Активное внедрение цифровых технологий и региональная глобализация современного мира серьезно меняют формы коммуникации и обучения, а также восприятия культурных ценностей. Для взаимодействия молодежи с многоязычным и многокультурным миром именно цифровая среда становится основной площадкой. В мире 60 % населения в возрасте от 15 до 24 лет активно «сидит» в интернете (данные ЮНЕСКО). Российские исследования дают цифру 95 % для нашей страны.

Хорошо известно классическое понятие «транслингва» (от англ. translanguaging) — практика применения в процессе коммуникации и обучения полного лингвистического репертуара (всех языков, диалектов, стилей) человека независимо от их общепринятых границ, официального статуса. Сегодня мы говорим об уникальном «расширении» явления «транслингва». Транслингва включает в себя культурные, социальные и контекстуальные аспекты, выходя за рамки традиционного понимания языкового общения^{156, 157, 158}.

¹⁵⁶ Алиева П.Ш., Богатырева С.Н. Идентификация соответствий согласных звуков в схожих словах английского и русского языков: орфографический и фонетический аспекты // Мир науки, культуры, образования. 2024. № 2 (105). С. 526—529.

¹⁵⁷ Богатырева С.Н., Алиева П.Ш. Сравнительное исследование буквенных обозначений гласных звуков в схожих английских и русских словах // Мир науки, культуры, образования. 2024. № 2 (105). С. 532—534.

¹⁵⁸ Шишов С.Е., Кальней В.А., Ряхимова Е.Г. Оптимизация иммерсивного смешанного обучения как основное направление развития «Педагогики 4.0» // Научные исследования и разработки. Социально-гуманитарные исследования

Формируется новая реальность. Не только языки, но и культурные коды переплетаются в рамках цифровых платформ, таких как образовательные порталы, социальные сети, стриминговые сервисы. Молодежь активно участвует в создании и потреблении контента, используя смешанные языковые практики (англицизмы в русской речи, адаптация мемов из других культур)^{159,160,161}.

Для молодежи влияние цифровой среды имеет двойственный характер. С одной стороны, появляется беспрецедентный по широте доступ к информации, которую можно использовать для саморазвития. С другой стороны, снижается интерес к родному языку и традициям, растут риски потери культурной идентичности и доминирования западных культурных кодов^{162, 163}. Поэтому в современном мире для понимания процессов воспитания и развития молодежи исследование роли информационных технологий в динамике многоязычной среды становится ключевым^{164,165}.

Исследования показывают следующее^{166,167}.

Цифровой контент влияет на культурную идентичность. 60 % молодежи во всем мире предпочитают потреблять контент на англий-

и технологии. 2023. Т. 12. № 1. С. 4—12.

¹⁵⁹ Голубев Д.Д. Современные тенденции развития информационных технологий в многоязычной среде // Вестник Воронежского государственного технического университета. 2023. Т. 19. Вып. 2. С. 45—54.

¹⁶⁰ Козлова Е.Е. Многоязычные интерфейсы и их влияние на культуру пользователей // Известия вузов. Прикладная нелинейная динамика. 2023. Т. 31. № 3. С. 33—44.

¹⁶¹ Орлов М.М. Транслингвистические процессы в информационном обществе // Язык и культура. 2023. № 14. С. 89—102.

¹⁶² Захарова М.К. Информационные технологии и межкультурная коммуникация в многоязычной среде // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Социально-экономические науки. 2023. № 29. С. 118—129.

¹⁶³ Попов Г.Г. Транслингвизмы в современном мире: от теории к практике // Проблемы современной науки и образования. 2023. № 18. С. 112—122.

¹⁶⁴ Иванов А.А., Петров В.В. Современные информационные технологии в многоязычных средах // Вестник МГУ. Серия 10: Журналистика. 2023. № 4. С. 12—24.

¹⁶⁵ Сергеев Б.Б. Многоязычность и информационные технологии: новые вызовы и возможности // Наука и образование: научное издание МГТУ им. Н.Э. Баумана. 2023. № 23. С. 101—113.

¹⁶⁶ Григорьев С.С. Многоязычная среда и современные информационные технологии: проблемы и решения // Вестник Самарского государственного экономического университета. 2023. № 49. С. 210—221.

¹⁶⁷ Николаева А.А. Информационное пространство и трансляция культурных кодов в многоязычной среде // Вестник СПбГУКИ. 2023. № 46. С. 74—84.

ском языке, что способствует доминированию западной культуры (UNESCO Institute for Statistics, 2022). 70 % подростков чаще смотрят зарубежные фильмы и сериалы, чем отечественные, что приводит к утрате связи с национальной культурой (Global Web Index, 2023).

30 % российских подростков регулярно используют англицизмы в повседневной речи, а 15 % испытывают трудности при формулировании сложных мыслей на родном языке (исследование Института лингвистики РАН, 2023). Менее 20 % российской молодежи активно интересуются русской литературой и искусством через цифровые платформы (данные Министерства культуры РФ)^{168,169}.

Растут риски формирования искаженного мировоззрения. 50 % подростков получают новости из социальных сетей, где информация часто недостоверна или предвзята (Pew Research Center, 2023). 30 % молодежи во всем мире доверяют фейковым новостям, распространяемым через цифровые платформы (BBC Media Action).

40 % российской молодежи получают информацию о мире из социальных сетей, а 20 % не проверяют достоверность этой информации (ВЦИОМ, 2023). 15 % российских подростков сталкивались с контентом экстремистской направленности в интернете (Роскомнадзор, 2022)^{170,171,172}.

Кроме того, подростки в возрасте от 8 до 18 лет проводят в среднем 7 часов 22 минуты в день за экранами, не считая времени, затраченного на учебу (данные Common Sense Media, США, 2022). 95 % детей в возрасте от 12 до 15 лет используют интернет ежедневно, а 60 % проводят онлайн более 4 часов в день (Ofcom, Великобритания, 2023). Чрезмерное увлечение цифровыми технологиями приводит к проблемам со здоровьем у 30 % подростков (ВОЗ, 2021).

85 % российской молодежи в возрасте от 14 до 24 лет проводят в интернете более 3 часов в день, а 25 % — более 6 часов (ВЦИОМ, 2023). 70 % школьников используют смартфоны для доступа к играм и развлекательному контенту, социальным сетям, на которые они тратят основ-

¹⁶⁸ Воробьева Н.Н. Современные информационные технологии и проблема трансляции культурных кодов // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2023. Т. 28. Вып. 188. С. 198—209.

¹⁶⁹ Егоров А.Л. Современная информационная инфраструктура и многоязычное общество // Вестник МГУ. Серия 17: Политология. 2023. № 34. С. 132—143.

¹⁷⁰ Григорьев С.С. Многоязычная среда и современные информационные технологии.

¹⁷¹ Сергеев Б.Б. Многоязычность и информационные технологии.

¹⁷² Сидорова Е.С. Транслингвизм как культурный феномен в условиях глобализации // Вопросы языкознания. 2023. № 6. С. 35—48.

ную часть проводимого в сети времени (по данным Министерства образования РФ)^{173,174,175}.

70 % подростков испытывают тревожность, депрессию, снижение психического здоровья и самооценки из-за постоянного сравнения себя с другими пользователями (Royal Society for Public Health, Великобритания, 2022). 45 % подростков чувствуют себя подавленными после просмотра контента в социальных сетях, а 30 % сообщили о кибербуллинге — травле, оскорблениях, угрозах в цифровом пространстве (Pew Research Center, США, 2023). 25 % молодежи во всем мире сталкиваются с контентом, который продвигает радикальные идеологии или одобряет насилие (данные ЮНЕСКО 2021).

40 % российских подростков испытывают стресс из-за постоянного пребывания в социальных сетях, 15 % сталкивались с кибербуллингом (Фонд общественного мнения, Россия, 2023). 35 % случаев обращений подростков к психологам связаны с проблемами, вызванными чрезмерным использованием интернета и зависимостью от игр (данные Роспотребнадзора).^{176,177,178}

40 % подростков имеют проблемы со зрением из-за длительного времени, проведенного за экранами (ВОЗ, 2021). На 30 % увеличивается риск развития ожирения у подростков при чрезмерно продолжительном использовании цифровых устройств (American Academy of Pediatrics, США, 2022).

50 % российских школьников имеют проблемы со зрением, связанные с длительным использованием гаджетов (Роспотребнадзор, 2023). 25 % подростков страдают от нарушений осанки, вызванных неправильной позой при работе за компьютером (Минздрав РФ)¹⁷⁹.

¹⁷³ Павлова Е.В. Транслингвизм как средство адаптации в информационной среде // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2023. № 21. С. 154—165.

¹⁷⁴ Романов А.А. Многоязычный интерфейс как элемент культурной идентичности // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Социально-гуманитарные науки. 2023. Т. 23. Вып. 1. С. 98—107.

¹⁷⁵ Смирнова О.Ю. Многоязычная среда и трансформация культурных кодов // Культурная жизнь Юга России. 2023. № 9. С. 22—31.

¹⁷⁶ Васильева Н.Н. Современные IT-решения в контексте многоязычия // Информационные системы и технологии. 2023. Т. 106. № 11. С. 56—67.

¹⁷⁷ Иванов А.А., Петров В.В. Современные информационные технологии в многоязычных средах.

¹⁷⁸ Кузнецов П.П. Информационные технологии и многоязычие: проблемы и перспективы // Научные труды МГЛУ. 2023. Вып. 15. С. 65—78.

¹⁷⁹ Шишов С.Е., Кальней В.А., Ряхимова Е.Г. Оптимизация иммерсивного смешанного обучения...

60 % подростков сталкиваются с мошенничеством или фишингом в интернете, 40 % молодежи не используют надежные пароли, а 25 % делятся личной информацией с незнакомцами в сети (Cybersecurity Ventures, 2023). 35 % российских подростков сталкивались с попытками мошенничества в интернете (исследование Лаборатории Касперского, 2023). Количество киберпреступлений, связанных с молодежью, выросло на 20 % за последние два года (по данным МВД России)^{180,181}.

Нет сомнений, что цифровой контент оказывает мощное влияние на воспитание молодежи, создавая как возможности, так и серьезные риски. Основные угрозы включают психологическое давление, утрату культурной идентичности, проблемы со здоровьем и информационную небезопасность.

В том числе утрачивается языковая идентичность. Закрепляется культурная гомогенизация (цифровая среда часто продвигает универсальные культурные коды, основанные на западных стандартах). Появляется неравенство доступа к качественному контенту: так, в некоторых регионах России уровень цифровой инфраструктуры ниже, чем в крупных городах, а это барьеры для полноценного участия в многоязычной и многокультурной среде. Формируется поверхностное восприятие культур (молодежь часто воспринимает культурные коды через призму мемов, коротких видео и упрощенных интерпретаций, что не позволяет глубоко погружаться в их суть). Падает духовно-нравственная составляющая воспитания в цифровом пространстве (современные платформы редко предлагают контент по развитию духовных и нравственных ценностей; как следствие, растет дисбаланс между материальным и духовным в воспитании молодежи)¹⁸².

Для нивелирования таких рисков требуются комплексные меры, которые включают создание качественного образовательного контента, развитие цифровой грамотности, усиление контроля за распространением вредоносной информации^{183,184}.

¹⁸⁰ *Борисенко В.В.* Информационные технологии и многоязыковая среда: опыт и перспективы // Вестник РУДН. Серия: Информатика. 2023. № 38. С. 176—187.

¹⁸¹ *Морозова С.С.* Информационная среда и ее роль в формировании культурного кода // Труды Санкт-Петербургского государственного института культуры. 2023. Т. 234. С. 55—66.

¹⁸² *Фролова Л.И.* Информационно-коммуникационные технологии в многоязычном пространстве // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2023. № 77. С. 123—135.

¹⁸³ *Шишов С.Е., Кальней В.А., Ряхимова Е.Г.* Оптимизация иммерсивного смешанного обучения...

¹⁸⁴ *Козлов О.А., Новикова И.В., Мацуй Н.В., Положенцева И.В.* Развитие смешанного обучения в образовательных организациях высшего образования

В рамках настоящего исследования использован комплексный подход, который объединил элементы культурного, лингвистического, технологического анализа с опорой на метод контент-анализа для изучения понятия «транслинга» в различных информационных технологиях. Использован метод экспертных интервью для сбора данных о восприятии культуры в многоязычной среде. Для выявления сходств и различий в использовании понятий в разных культурах и технологических контекстах был применен метод сравнительного анализа. Обработка с помощью статистических методов и программного обеспечения для текстового анализа выявила основные тенденции и закономерности при использовании культурных кодов в современных информационных технологиях.

Проведенное исследование позволило сформулировать следующие рекомендации по воспитанию российской молодежи в цифровой среде с акцентом на приоритет духовного над материальным.

1. Развитие с акцентом на критическое мышление в рамках цифровой грамотности, включая разработку и массовую реализацию обучающих программ по анализу и оценке информации (курсы по медиаграмотности, верификации источников т. п.); создание обучающих модулей по темам межкультурного взаимодействия, объясняющих его роль в глобальной коммуникации и риски культурной эрозии (здесь важен акцент на культивировании навыка отличать конструктивный межкультурный диалог от манипулятивных практик); практические тренинги по распознаванию фейков и цифровому этикету, интегрированные в школьные и вузовские программы.

2. Сохранение культурной идентичности на фоне поддержки многоязычия предусматривает разработку: интерактивных цифровых платформ для изучения русской истории, литературы, искусства (виртуальные музеи, квесты по классическим произведениям и т. п.); онлайн-конкурсов переводов с национальных языков России, фестивалей народных культур, виртуальных экскурсий по регионам страны; библиотечных ресурсов с оцифрованными архивами диалектов, фольклора, материалами по традиционным ремеслам.

3. Интеграция в цифровое пространство духовно-нравственной составляющей воспитания предусматривает разработку: контента о традиционных ценностях (видеолекции о философии русских мыслителей (например, Бердяева, Достоевского)), подкастов о религиозных традициях и этике; технологичных проектов (VR-туры по монастырям и храмам, платформы для волонтерства, мобильные приложения для из-

учения священных текстов); онлайн-курсов о нравственных основах мировых религий в коллаборации с религиозными организациями.

4. Продвижение культурного диалога предусматривает: активное участие в международных онлайн-проектах, в том числе хакатонах (соревнованиях, мозговых штурмах) по цифровому сохранению культурного наследия, форумах по межконфессиональному диалогу; разработку платформы для межкультурного обмена (видеоблоги молодежи о местных традициях, дискуссионные клубы на языках народов России); сотрудничество со странами СНГ, БРИКС в создании контента, подчеркивающего общую историческую память и духовные связи.

5. Создание доступного и качественного контента предусматривает: господдержку регионов России, включая финансирование образовательных платформ, адаптированных для слабого интернет-покрытия (офлайн-версии курсов, мобильные приложения т. п.); гранты для молодых авторов, создающих контент о национальных героях, этнических традициях, семейных ценностях; создание вики-энциклопедий малых городов и цифровизацию краеведческих материалов с привлечением местных сообществ.

6. Формирование позитивного отношения к межкультурному обмену, включая образовательные кампании, демонстрирующие, как межкультурные коммуникации обогащают язык (заимствования как способ адаптации культуры); исследования об успешном синтезе русского языка с иноязычными элементами в кино, литературе, песенном искусстве; поддержка молодых блогеров и писателей, опирающихся на межкультурный обмен для популяризации российской культуры за рубежом.

Предложенные мероприятия нацелены на формирование у молодых людей навыков, позволяющих сохранять и развивать духовные ценности в условиях бурного роста цифрового пространства. Ключевая задача выглядит так, что интернет-пространство необходимо превратить в инструментарий культурного просвещения, а не в угрозу идентичности. Реализация подобных рекомендаций потребует межведомственного взаимодействия, участия образовательных организаций, добровольческих проектов и активности самих молодых людей. Только таким образом цифровая среда превратится в площадку для воспитания поколения, сочетающего технологическую компетентность с нравственной зрелостью.

Список литературы

1. Алиева П.Ш., Богатырева С.Н. Идентификация соответствий согласных звуков в схожих словах английского и русского языков: орфографический и фонетический аспекты // Мир науки, культуры, образования. 2024. № 2 (105). С. 526—529.

2. *Богатырева С.Н., Алиева П.Ш.* Сравнительное исследование буквенных обозначений гласных звуков в схожих английских и русских словах // Мир науки, культуры, образования. 2024. № 2 (105). С. 532—534.
3. *Борисенко В.В.* Информационные технологии и многоязыковая среда: опыт и перспективы // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Информатика. 2023. № 38. С. 176—187.
4. *Васильева Н.Н.* Современные IT-решения в контексте многоязычия // Информационные системы и технологии. 2023. Т. 106. № 11. С. 56—67.
5. *Воробьева Н.Н.* Современные информационные технологии и проблема трансляции культурных кодов // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2023. Т. 28. Вып. 188. С. 198—209.
6. *Голубев Д.Д.* Современные тенденции развития информационных технологий в многоязычной среде // Вестник Воронежского государственного технического университета. 2023. Т. 19. Вып. 2. С. 45—54.
7. *Григорьев С.С.* Многоязычная среда и современные информационные технологии: проблемы и решения // Вестник Самарского государственного экономического университета. 2023. № 49. С. 210—221.
8. *Егоров А.Л.* Современная информационная инфраструктура и многоязычное общество // Вестник МГУ. Серия 17: Политология. 2023. № 34. С. 132—143.
9. *Захарова М.К.* Информационные технологии и межкультурная коммуникация в многоязычной среде // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Социально-экономические науки. 2023. № 29. С. 118—129.
10. *Иванов А.А., Петров В.В.* Современные информационные технологии в многоязычных средах // Вестник МГУ. Серия 10: Журналистика. 2023. № 4. С. 12—24.
11. *Козлов О.А., Новикова И.В., Мацуй Н.В., Положенцева И.В.* Развитие смешанного обучения в образовательных организациях высшего образования в условиях цифровой трансформации образования // Современное педагогическое образование. 2022. № 4. С. 15—20.
12. *Козлова Е.Е.* Многоязычные интерфейсы и их влияние на культуру пользователей // Известия вузов. Прикладная нелинейная динамика. 2023. Т. 31. № 3. С. 33—44.
13. *Кузнецов П.П.* Информационные технологии и многоязычие: проблемы и перспективы // Научные труды МГЛУ. 2023. Вып. 15. С. 65—78.
14. *Морозова С.С.* Информационная среда и ее роль в формировании культурного кода // Труды Санкт-Петербургского государственного института культуры. 2023. Т. 234. С. 55—66.
15. *Николаева А.А.* Информационное пространство и трансляция культурных кодов в многоязычной среде // Вестник СПбГУКИ. 2023. № 46. С. 74—84.

16. Орлов М.М. Транслингвистические процессы в информационном обществе // Язык и культура. 2023. № 14. С. 89—102.

17. Павлова Е.В. Транслингвизм как средство адаптации в информационной среде // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2023. № 21. С. 154—165.

18. Попов Г.Г. Транслингвизмы в современном мире: от теории к практике // Проблемы современной науки и образования. 2023. № 18. С. 112—122.

19. Романов А.А. Многоязычный интерфейс как элемент культурной идентичности // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Социально-гуманитарные науки. 2023. Т. 23. Вып. 1. С. 98—107.

20. Сергеев Б.Б. Многоязычность и информационные технологии: новые вызовы и возможности // Наука и образование: научное издание МГТУ им. Н.Э. Баумана. 2023. № 23. С. 101—113.

21. Сидорова Е.С. Транслингвизм как культурный феномен в условиях глобализации // Вопросы языкознания. 2023. № 6. С. 35—48.

22. Смирнова О.Ю. Многоязычная среда и трансформация культурных кодов // Культурная жизнь Юга России. 2023. № 9. С. 22—31.

23. Фролова Л.И. Информационно-коммуникационные технологии в многоязычном пространстве // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2023. № 77. С. 123—135.

24. Шишов С.Е., Кальней В.А., Ряхимова Е.Г. Оптимизация иммерсивного смешанного обучения как основное направление развития «Педагогики 4.0» // Научные исследования и разработки. Социально-гуманитарные исследования и технологии. 2023. Т. 12. № 1. С. 4—12.

Сведения об авторе

Шишов Сергей Евгеньевич, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой педагогики и психологии профессионального образования, Московский государственный университет технологий и управления им. К.Г. Разумовского. ORCID: 0000-0002-8742-9082. E-mail: seshishov@mail.ru

Information about the author

Shishov Sergey Evgenievich, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Head of the Department of Pedagogy and Psychology of Professional Education, K.G. Razumovsky Moscow State University of Technologies and Management. ORCID: 0000-0002-8742-9082. E-mail: seshishov@mail.ru